

Loubna Nadim Nadim

Département de Philologie française,
Université de Grenade, Espagne
lnadim@ugr.es

<https://orcid.org/0000-0003-0979-3927>

Écritures humanistes, scientifiques et en devenir. Sophie Aubin (Coord.).

Synergies Algérie, n° 29, 2021, 379 p. Préfacé par Jacques Cortès.

https://gerflint.fr/Base/Algerie29/Numero_complet.pdf

<https://gerflint.fr/Base/Algerie29/algerie29.html>

Le numéro 29 de *Synergie Algérie* intitulé «Écritures humanistes, scientifiques et en devenir» offre une vue sur les études émergentes susceptibles de fournir une contribution significative à la thématique de l'écriture en tant que véhicule du savoir littéraire et scientifique. Ce présent numéro se divise en cinq parties qui touchent des aspects hétéroclites : *Écriture féminine, Poétique de la violence et Postmodernité, Écritures transtextuelles et Poétique de l'imaginaire, Écritures médicales, murales, numériques : Optiques linguistiques et socioculturelles, Écritures phonétiques, touristiques, humoristiques : Contrastes entre les langues-cultures française et arabe et Écritures didactiques et didactique de l'écriture : Compétences enseignantes-apprenantes.*

L'écriture, dans tous ces aspects, participe dans la préservation culturelle en tant qu'outil de conservation des traditions, des coutumes et des croyances. En transcendant les frontières géographiques et linguistiques, les écrits favorisent le dialogue interculturel et assurent la transmission du patrimoine, tout en contribuant à la compréhension mutuelle, à l'enrichissement des différentes sociétés et à l'accès aux connaissances et à l'imaginaire d'une communauté. Ces réalités nous invitent donc à réfléchir à la valeur intrinsèque de l'écriture et à sa contribution dans notre quête incessante de compréhension du monde. En adoptant une classification thématique, il est envisageable d'obtenir une perspective globale à travers un compte rendu qui ne prétend pas être exhaustif.

Les sujets d'étude axés sur *l'Écriture féminine, la Poétique de la violence et la Postmodernité* suscitent un intérêt considérable dans le domaine de la recherche littéraire. Dans ce contexte, l'écriture possède un grand pouvoir puisqu'elle engage à la fois la raison et l'émotion, ralliant ainsi nos sens simultanément. Son rôle

fondamental dans la mobilisation des esprits incite à l'adhésion aux idées et aux idéaux portés par les textes. C'est par cette puissance évocatrice et persuasive que l'écriture se positionne en tant que vecteur privilégié de changement social et de transformation culturelle. La nature de l'écrit est établie en fonction de l'approche épistémologique adoptée par les auteures puisque dans certains cas leur position n'est pas explicitement déclarée ou elle est déduite à partir de leurs postulats et des objectifs à atteindre.

Les diverses contributions mettent en lumière l'importance primordiale de l'écriture, avec une attention particulière portée à l'engagement de la littérature algérienne dans la transmission des expériences et des réalités communes vécues par les femmes. En ce sens, le paradigme de l'écriture intègre à la fois les valeurs et les faits, permettant l'exploration du texte comme étant une cartographie globale sur leur expérience de vie et de la manière dont la violence se déploie dans l'ère postmoderne au sein de la littérature. L'écriture devient ici la pièce maîtresse de la pensée, stimulant le fait d'agir collectivement. Il s'agit d'un espace de liberté où les écrivaines expriment leur vision du monde, créant une rupture avec les récits dominants.

Le pouvoir de l'écriture libère donc les romancières des contraintes intérieures en donnant forme à leurs pensées les plus intimes. L'acte d'écrire devient un processus privilégié qui permet l'expression authentique des expériences et des réflexions. Au sein des narrations analysées, les romancières réinventent et réinterprètent l'histoire à travers leur propre prisme, explorant ainsi les traumatismes et les souffrances au sein de la société algérienne marquée par la violence, les conflits et la domination masculine. La créativité et l'introspection dans la sphère littéraire indiquent les enjeux de genre, les dynamiques de pouvoir et les défis socioculturels auxquels les femmes sont confrontées. La pluralité des voix et des récits témoigne aussi de l'émergence des expériences individuelles, de l'urgence des questionnements existentiels et des impacts psychologiques individuels et collectifs.

Dans le champ romanesque, les prosatrices parviennent à dénoncer les réalités amères et les souffrances ineffables, mettant ainsi en évidence la puissance intrinsèque des textes en tant qu'outil de résistance et de subversion. Cette remise en question met en lumière les luttes et les aspirations des femmes, renforçant leur voix et leur présence dans le champ littéraire. Ce questionnement révèle la relation intime entre l'auteure et son œuvre, élément qui atteste de la capacité innée de l'écriture à véhiculer les réalités, les joies et les tourments des individus. Les femmes, à travers une démarche audacieuse, transcendent les limites traditionnelles de la littérature, en utilisant des stratégies qui dépassent les conventions en termes de forme et de contenu. Elles créent des typologies d'écriture qui se

distinguent par leur caractère unique et original. Leur écriture se caractérise alors par des expérimentations stylistiques et narratives sur le plan formel, contribuant ainsi à une prise de conscience des enjeux sociétaux.

Par cette démarche, l'écriture acquiert une force de transformation, un moyen de repenser et de remodeler les structures conventionnelles. L'analyse de la violence à travers l'écriture féminine souligne l'abus du pouvoir, la domination, l'oppression ainsi que l'impact des événements historiques de la guerre d'Indépendance sur l'ensemble de la société algérienne. Dans ce cadre, la poétique de la violence place au cœur du récit les multiples dimensions des violences corporelles, psychologiques et symboliques visibles à travers les blessures collectives et individuelles. Les écrits résonnent avec les souffrances et les traumatismes vécus, révélant les répercussions profondes sur le corps et la psyché des femmes. Dans cette perspective, la poétique de la violence et de la féminité se transforme en une forme d'expression littéraire qui sonde les aspects complexes au sein du contexte tumultueux algérien.

Dans ce cadre complexe, le recours à l'humour et à l'ironie exerce une influence significative sur le processus subséquent de production des réalités historiques algériennes, se positionnant comme des forces motrices de transformation qui remettent en question les normes sociales et proposent une perspective critique de la société. Les divers usages de l'humour et de l'ironie sont nombreux, allant de l'exploration détournée des réalités vécues, des événements historiques et des enjeux sociaux, offrant ainsi une vision lucide sur la dégradation de l'homme. Cette relation étroite entre l'écriture critique humoristique et ironique et les convulsions des contextes socio-politiques enrichit le paysage littéraire en créant un espace de dialogue alternatif, invitant les lecteurs à reconsidérer les structures culturelles et les paradigmes établis.

Ces thèmes – l'écriture féminine, la poétique de la violence et la postmodernité – se complètent et se renforcent mutuellement dans le roman algérien contemporain. Ils témoignent de la diversité des voix et des perspectives présentes dans cette littérature, tout en abordant des questions essentielles liées à l'identité individuelle et collective, à la société et à la création artistique. En explorant ces thèmes, les auteures offrent des récits qui sont à la fois politiquement engagés et artistiquement novateurs, contribuant ainsi à la richesse et à l'évolution de la sphère littéraire algérienne.

Dans *l'Écritures transtextuelles et Poétique de l'imaginaire*, les trois contributions examinent deux aspects fondamentaux de la littérature algérienne contemporaine : les écritures transtextuelles, qui font un usage délibéré de références, d'allusions et de dialogues intertextuels au sein des œuvres littéraires, et la

poétique de l'imaginaire, qui met en avant le pouvoir de l'imagination et de la création artistique. Les écritures transtextuelles constituent une approche riche et complexe, où les auteurs puisent dans un vaste réservoir d'influences culturelles, littéraires et historiques pour tisser des récits riches en échos et en résonances. Les références et les allusions intertextuelles permettent de créer un dialogue subtil avec d'autres textes, établissant des liens qui enrichissent le sens et la portée des écritures. Cette pratique ouvre de nouvelles perspectives d'interprétation et favorise la création d'un réseau de connexions littéraires, contribuant ainsi à la vitalité et à la diversité de la littérature algérienne contemporaine.

Parallèlement, la poétique de l'imaginaire met en lumière l'importance de l'imagination et de la créativité artistique dans la littérature. Cette approche explore les possibilités infinies de la fiction et de l'expression littéraire pour créer des mondes imaginaires, des personnages fascinants et des situations intrigantes. En mettant l'accent sur le pouvoir de l'imagination, la poétique de l'imaginaire stimule l'esprit du lecteur et l'invite à voyager dans des univers fictionnels, à travers lesquels des vérités profondes et des réflexions sur la condition humaine peuvent être exprimées.

Ce regard clairvoyant sur les deux dimensions essentielles de la littérature algérienne contemporaine témoigne de la primauté de l'interconnexion entre les textes littéraires. L'utilisation de l'imagerie, des métaphores et des dispositifs stylistiques joue un rôle significatif dans les questionnements existentiels et spirituels abordés dans la littérature. Ces instruments permettent aux auteurs d'explorer des concepts profonds tels que la mort, la transcendance et la quête de sens, offrant ainsi une voie d'expression pour des réalités complexes et ineffables. L'imagination devient un outil précieux pour représenter des mondes alternatifs, des personnages fictifs et des situations impossibles, incitant les lecteurs à des réflexions profondes et à ressentir des sentiments intenses. Cette utilisation créative de l'imagination ouvre de nouvelles perspectives et donne lieu à de nouvelles formes de représentation artistique, enrichissant ainsi la diversité et la profondeur de la création littéraire algérienne.

Dans l'*Écritures médicales, murales, numériques : Optiques linguistiques et socioculturelles*, l'écriture revêt également une importance cruciale. En effet, les travaux scientifiques, les articles de recherche, les manuels et les traités sont des formes écrites qui permettent de conserver, de partager et de progresser dans les connaissances scientifiques. Il est essentiel de tenir compte des différentes perspectives linguistiques et socioculturelles qui se manifestent à travers des formes spécifiques d'écriture. Cela permet de comprendre comment les choix linguistiques et les pratiques d'écriture sont influencés par les contextes socioculturels et comment ils façonnent notre compréhension de différents domaines de la vie.

Les quatre contributions examinent les différentes perspectives linguistiques et socioculturelles dans les écritures, telles que le lexique lié à la pandémie de COVID-19. Les nouvelles terminologies et expressions créées pour décrire les concepts liés à la maladie, aux mesures sanitaires et aux implications socioculturelles de la pandémie reflètent les mutations rapides et les nouveaux enjeux auxquels la société est confrontée. L'évolution linguistique se manifeste aussi de différentes manières, notamment à travers les graffitis et les réseaux sociaux. D'une part, les écritures murales, telles que les graffitis présents dans l'espace urbain, manifestent à la fois l'identité collective et les dynamiques et les dimensions socioculturelles de la communauté algérienne. Il devient possible de comprendre l'interaction de ces expressions murales avec leur environnement urbain, en analysant les choix linguistiques, les symboles et les messages politiques, artistiques ou sociaux véhiculés par les graffitis. D'autre part, l'espace public numérique, tel que les réseaux sociaux, les blogs et les forums, constitue un autre terrain d'étude qui montre les enjeux liés à la liberté d'expression et aux transformations de la sphère publique en Algérie.

Il semble se profiler une grande tendance basée sur la corrélation entre la linguistique et la dimension sociale qui analyse les unités phraséologiques telles que les expressions idiomatiques, les proverbes et les phrases figées, révélant des variations du contexte socioculturel dans lequel elles sont utilisées. La compréhension et l'interprétation de ces unités phraséologiques sont influencées par les normes linguistiques et les dynamiques socioculturelles algériennes. La diversité des expressions linguistiques dans ce contexte socioculturel est le reflet des réalités et des valeurs qui prévalent au sein de cette société. L'usage et la signification de ces expressions sont ancrés dans les traditions, les croyances et les expériences partagées par les membres de la communauté algérienne. Ainsi, l'interprétation de ces unités phraséologiques nécessite une connaissance approfondie du contexte socioculturel algérien afin de saisir pleinement leur signification et leur portée.

La linguistique, en tant qu'outil d'analyse, joue un rôle essentiel dans l'étude des spécificités et des variations de l'écriture, en mettant en lumière les liens profonds et complexes entre la langue et la société. La sociolinguiste permet de mieux comprendre la manière dont l'écriture est influencée par les facteurs socioculturels algériens et comment elle, à son tour, façonne et reflète les dynamiques de cette société.

Les trois contributions de l'*Écritures phonétiques, touristiques, humoristiques : Contrastes entre les langues-cultures française et arabe*, examinent les divergences entre les langues-cultures française et arabe sur le plan phonétique, dans le secteur touristique et dans des aspects humoristiques. Ces perspectives comparatistes soulignent les convergences et les influences réciproques entre le français et

l'arabe dans les trois domaines mentionnés antérieurement. L'analyse des écritures phonétiques se centre sur la représentation des sons et des intonations dans les deux langues, soulignant les particularités de la phonétique française et arabe ainsi que leur impact sur la communication et la compréhension linguistique. Ces contributions abordent les spécificités phonétiques présentes dans la langue arabe mais absentes en français, ainsi que la prononciation des mots empruntés à la langue française. L'objectif est de comprendre les motivations et les conséquences de ces adaptations phonétiques, mettant ainsi en évidence les contrastes entre les deux langues-cultures.

En outre, l'analyse des écritures touristiques explore la manière dont les aspects culturels, historiques et géographiques de la France et de l'Algérie sont représentés dans le secteur touristique. Elle met en évidence les différences dans les stratégies de promotion et les choix linguistiques, tout en soulignant les similitudes qui émergent de la nécessité de fournir des informations claires et attractives. Enfin, l'analyse des écritures humoristiques explore les formes d'humour présentes dans les deux langues-cultures et comment elles sont utilisées pour transmettre des messages, divertir et critiquer de manière satirique.

Ces contributions fournissent une perspective perspicace sur les contrastes linguistiques et culturels entre la langue-culture française et arabe, tout en mettant en évidence les échanges et les influences réciproques qui enrichissent les écritures au niveau phonétique, dans le secteur touristique et sur le plan humoristique dans ces deux langues-cultures.

Les sept contributions de *l'Écritures didactiques et didactique de l'écriture : Compétences enseignantes-apprenantes* abordent différentes perspectives liées à l'enseignement et à l'apprentissage du français en Algérie, mettant en évidence des aspects importants dans les contextes universitaires et scolaires. Les sujets traités incluent l'utilisation du brouillon collaboratif, la prise de notes, l'amélioration des compétences rédactionnelles, les besoins langagiers à l'oral, l'enseignement du français et la culture éducative des enseignants.

L'utilisation du brouillon collaboratif en contexte universitaire algérien est examinée, en analysant les expériences des enseignants dans cette pratique. L'objectif est d'inspecter comment cette méthode peut favoriser l'apprentissage collaboratif et améliorer les compétences rédactionnelles des étudiants. D'autres contributions se centrent sur les enseignants de français langue étrangère (FLE) dans le cycle moyen et l'enseignement supérieur. Ces études dressent un état des lieux de sur les différentes approches et stratégies utilisées par les enseignants pour développer la compétence langagière des apprenants.

Les recherches abordent également l'amélioration de la compétence rédactionnelle au cycle secondaire algérien, en se penchant sur les erreurs dues à l'interférence linguistique. Elles analysent les anomalies courantes commises par les apprenants lors de la rédaction en français et proposent des pistes pour améliorer l'écrit. Les études se focalisent aussi sur les besoins langagiers à l'oral, en explorant les compétences spécifiques requises dans ce domaine d'études et en proposant des suggestions pour répondre aux besoins des étudiants. Un autre aspect important s'intéresse à l'utilisation de la chanson comme support pédagogique, favorisant l'acquisition de compétences linguistiques et culturelles chez les apprenants.

L'analyse des aspects didactiques souligne la primauté des méthodologies hétéroclites dans l'enseignement du français en Algérie. L'accent est mis sur l'impact des pratiques d'enseignement et les attitudes des enseignants dans l'apprentissage des langues étrangères, en l'occurrence le français.

En guise de conclusion, ce numéro offre une perspective rigoureuse sur l'acte d'écriture grâce aux différentes contributions qui soulignent la complexité de ce processus : le choix des mots, la structure narrative implicite et explicite, la syntaxe, la rhétorique et l'aspect esthétique. Ces éléments interagissent pour créer des textes riches en significations et en émotions, témoignant ainsi des influences qu'exercent les dimensions culturelles, historiques et sociales sur la production et la réception des écrits. Dans l'ensemble de ces contributions, la complexité de l'écriture réside dans l'interconnexion entre la société et les réalités culturelles et historiques.